

**Rien de grand n'a jamais pu être  
réalisé sans enthousiasme**

Frau Bundesrätin Doris Leuthard,  
Mesdames et Messieurs, chers Invités,  
Sehr geehrte Damen und Herren, liebe  
Gäste,

J'aurais aujourd'hui tant de choses à vous  
dire

Que seuls des mots ne pourraient pas  
suffire

J'ai envie dès lors de bousculer le  
protocole et vous me le pardonnerez

Mais un si bel ouvrage mérite  
certainement un peu d'originalité

Avec vous je ressens de la joie, de la  
fierté, de l'émotion,

De fêter un événement aussi important  
attendu avec autant de passion

Un sentiment de gratitude, de  
reconnaissance pour la réalisation de ce  
chantier d'élégance

Qu'on a simplement envie de dire merci à  
chacun, d'admirer et de faire silence

Eine Brücke haben wir erbaut

So schön, so elegant

Und im Burgquartier – wie brilliant

Kein Auto sich mehr staut

Eine Brücke hier nun steht

Endlich, nach so vielen Jahren

Um unsere Kathedrale zu bewahren

Jetzt verstehen alle, um was es geht

Tout n'a pas été parfait, c'est certainement vrai

Le projet a parfois divisé et déchiré

Il est grand temps de tourner la page

Oublions les rancœurs et admirons  
l'ouvrage.

La démarche des bâtisseurs n'est jamais  
simple, elle engendre parfois des peurs

Leur rôle est pourtant essentiel et il faut  
oser maintenant leur rendre honneur

Une telle aventure n'échappe jamais aux  
désaccords politiques, aux acerbes  
critiques

Mais à la fin et pour les siècles, le  
monument demeure, magnifique

Ce pont qui s'élance au-delà de nos  
différences

Ce pont construit mille fois à deux mains  
pour mieux construire demain

A dire vrai, ce n'est pas pour nous que  
nous l'avons bâti

Ce sont eux, les enfants, qui lui  
donneront vie

C'est un lien unique pour les prochaines  
générations

Un symbole fantastique pour nos  
communautés et notre canton

Dans la vallée de la Sarine, nous ne  
dirons plus il y a vous, il y a nous

Non, désormais les garçons peuvent  
inviter leur copine et danser sur le pont  
comme des fous



Eine Brücke haben wir gespannt

Über der Saane sie nun schwebt

In die Freiburger Landschaft eingewebt

Ein modernes Juwel, weithin bekannt

Die Brücke uns Freiburger vereint

Zueinander wollen wir schauen

Das Band zwischen uns ausbauen

So ist die Zukunft uns wohlgemeint



Contemplons l'ouvrage impressionnant  
du pont de la Poya

Il dialogue à présent avec notre illustre  
St-Nicolas

Les haubans lui lancent un clin d'œil  
malicieux

Notre cathédrale lui répond en s'élevant  
vers les cieux

Le proverbe rappelle que Dieu nous  
donne des mains mais ne bâtit pas des  
ponts

Au 12<sup>ème</sup> siècle, des travailleurs de génie  
avaient déjà compris la leçon

Aujourd'hui, le même enthousiasme au  
péril de la vie vers la quête de perfection

Ensemble, nous avons voulu marier  
tradition et innovation

La Cathédrale St-Nicolas a attendu des  
siècles, jour et nuit

Le Pont de la Poya la rejoint désormais  
par cette cérémonie

Peuple fribourgeois, tu peux fêter l'amitié  
et le talent

Tu peux regarder avec courage et fierté  
vers l'avant

Eine Brücke haben wir errichtet

Der Bevölkerung Sie zu überreichen

Heute setzen wir ein erstes Zeichen

Es ist angerichtet

Poya,

Poya rêvé !

Poya réalisé !

Poya disputé !

Mais Poya inauguré !

Que vive le Pont de la Poya,

Que vivent les Fribourgeois